

Amo

Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

נְבִי	יוֹצֵר	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאֵנִי	כֹּה	1
いなごの-群れを	造っておられた	そして-見よ	神は	主なる	示された-わたしに	このように	
	H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
הַמֶּלֶךְ:	נָזַי	אַחַר	לְקַשׁ	וְהִנֵּה-	הַלְקַשׁ	עֲלוֹת	בְּתַחֲלֵת
王の	刈り取りの	の-後に	二番草は	そして-見よ	二番草が	生え出る	の-初めに
H4428	H1488		H3954	H2009	H3954	H5927	H8462

主なる神はこのようにわたしに示された。見よ、二番草のはえ出る初めに主は、いなごを造られた。見よ、その二番草は王の刈った後に、はえたものである。

	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	אֶת-	לְאֹכֹל	כִּלְהָ	אִם-	וְהִנֵּה	2
	地の	草	を	食べることを	食い尽くしたなら	もし	そして-なった	
	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	
יַעֲקֹב-	יִקְוּם	מִי	נָא	סְלַח-	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	
ヤコブは	立ち上がれましょう	誰が	ください	赦して	神よ	主なる	そして-わたしは-言った	
H3290		H4310	H4994	H5545	H3069	H0136	H0559	
						הוּא:	קָטָן	כִּי
						のです	小さい	なぜなら
						H1931		

そのいなごが地の青草を食い尽した時、わたしは言った、「主なる神よ、どうぞ、ゆるしてください。ヤコブは小さい者です、どうして立つことができますしょう」。

	יְהוָה:	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נִחַם	3
	主は	言われた	起こらない	ない	これを	について	主は	思い直された	
	H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

主はこのことについて思いかえされ、「このことは起さない」と主は言われた。

בָּאֵשׁ	לָרֵב	קָרָא	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאֵנִי	כֹּה	4
火をもって	争うために	呼んでおられた	そして-見よ	神は	主なる	示された-わたしに	このように	
H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
אֶת-	וְאֶכְלָהּ	רֶבְחָה	תְּהוּם	אֶת-	וְתֹאכְלֶהּ	יְהוָה	אֲדֹנָי	
を	そして-焼き尽くそうとした	深淵を	大いなる	を	そして-焼き尽くした	神は	主なる	
H0853	H0398		H8415	H0853	H0398	H3069	H0136	
						הַחֲלֵק:		
						地所を		

主なる神はこのようにわたしに示された。見よ、主なる神はさばきのために火を呼ばれた。火は大淵を焼き、また地を焼こうとした。

יַעֲקֹב יָקוּם מִי נָא חֲדַל-יְהוָה אֲדַנִּי וְאָמַר 5
 ヤコブは 立ち上がれましょう 誰が ください やめて 神よ 主なる そして-わたしは-言った
[H3290](#) [H4310](#) [H4994](#) [H2308](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#)

הוא: קטן כי
 のです 小さい なぜなら
[H1931](#)

その時わたしは言った、「主なる神よ、どうぞ、やめてください。ヤコブは小さい者です、どうして立つことができますよう」。

אֲדַנִּי אָמַר תְּהִיחָ לֹא הִיא נִם זֹאת עַל-יְהוָה נָתַם 6
 主なる 言われた 起こらない ない これも また これを について 主は 思い直された
[H0136](#) [H0559](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1931](#) [H1571](#) [H2063](#) [H3068](#) [H5162](#)

וְיְהוָה:
 神は
[H3069](#)

主はこのことについて思いかえされ、「このこともまた起さない」と主なる神は言われた。

חֹמַת עַל-נָצַב אֲדַנִּי וְהִנֵּה הָרָאִנִי כַה 7
 壁の の-上に 立っておられた 主が そして-見よ 示された-わたしに このように
[H2346](#) [H5324](#) [H0136](#) [H2009](#) [H7200](#) [H3541](#)

אֲנָדִי: וּבְיָדוֹ אֲנָדִי
 測り縄が-あった そして-その-手に 測り縄で-造った
[H0594](#) [H3027](#) [H0594](#)

また主はわたしに示された。見よ、主は測りなわをもって築いた石がきの上に立ち、その手に測りなわをもっておられた。

וְאָמַר עָמוֹס רְאֵה אַתָּה מָה-אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 8
 そして-わたしは-言った アモスよ 見ているか あなたは 何を わたしに 主は そして-言われた
[H0559](#) [H5986](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

עַמִּי בְּקִרְבִּי אֲנָדִי שָׁם הִנֵּנִי אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר אֲנָדִי
 わが-民 の-真ん中に 測り縄を 置く 見よ-わたしは 主は そして-言われた 測り縄です
[H7130](#) [H0594](#) [H2009](#) [H0136](#) [H0559](#) [H0594](#)

לוֹ: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא-יִשְׂרָאֵל
 彼を 見過ごすことを もう 繰り返さない もはや-ない イスラエルの
[H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3478](#)

そして主はわたしに言われた、「アモスよ、あなたは何を見るか」。「測りなわ」とわたしが答えると、主はまた言われた、「見よ、わたしは測りなわをわが民イスラエルの中に置く。わたしはもはや彼らを見過しにしない。

יִחַרְבוּ יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשָׁי יִשְׁחָק בְּמֹת וְנִשְׁמוּ 9
 荒廃する イスラエルの そして-聖所は イサクの 高き-所は そして-荒れ果てる
[H3478](#) [H4720](#) [H3446](#) [H1116](#) [H8074](#)

פּ: בְּחַרְבִּי: יְרַבְעָם בֵּית עַל-וּקְמָתִי
 剣をもって ヤロバアムの 家 に-対して そして-わたしは-立ち上がる
[H2719](#) [H3379](#)

イサクの高き所は荒され、イスラエルの聖所は荒れはてる。わたしはつるぎをもってヤロバアムの家に立ち向かう」。

לך יהוה אלי ויאמר הנאין מאחרי יהוה ויקחני
 行け 主は わたしに そして-言われた 群れの の-後ろから 主は そして-連れ出された-わたしを
[H3212](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6629](#) [H3068](#) [H3947](#)

הנבא אל- עמי ישראל:
 預言せよ に わが-民 に イスラエルに
[H0413](#) [H5012](#) [H3478](#)

ところが主は群れに従っている所からわたしを取り、『行って、わが民イスラエルに預言せよ』と、主はわたしに言われた。

ועתה שמע דבר- יהוה אתה אמר לא תנבא על- ישראל
 そして-今 聞け 言葉を 主の あなたは 言う ない 預言するな に-対して イスラエル
[H6258](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3808](#) [H5012](#) [H3478](#)

ולא תשיף בית ישראל:
 そして-ない 語り落とすな 家 に-対して イサクの
[H3808](#) [H5197](#) [H3446](#)

それゆえ今、主の言葉を聞け。あなたは言う、『イスラエルに向かって預言するな、イサクの家に向かって語るな』と。

לכן כה- אמר יהוה אשתך בעיר תזנה ובניך
 それゆえ こう 言われた 主は あなたの-妻は 町で 遊女となる そして-あなたの-息子たちと
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0802](#) [H2181](#)

ובנותיך ובתך יפלו בקרבך ואתמתך ותחלק
 そして-あなたの-娘たちは 剣によって 倒れる 地は 測り縄で 分割される
[H1323](#) [H2719](#) [H5307](#) [H0127](#)

מעל וגלה וגלה וישאל ותמות טמאה אדמה על- ואתה
 の-上から 捕囚となる 必ず そして-イスラエルは 死ぬ 汚れた 地 の-上で そして-あなたは
[H1540](#) [H1540](#) [H3478](#) [H4191](#) [H2931](#) [H0127](#)

אדמתו:
 その-地を
[H0127](#)

それゆえ、主はこう言われる、『あなたの妻は町で遊女となり、あなたのむすこ、娘たちはつるぎに倒れ、あなたの地は測りなわで分かれたる。そしてあなたは汚れた地で死に、イスラエルは必ず捕えられて行って、その国を離れる』。